



Le Lettere

«Delitto senza castigo»

(Unpunished)

un mystery di Charlotte Perkins Gilman

Traduzione di Luca Sartori

A cura di Alessandra Calanchi



Unpunished, tradotto in italiano con il titolo *Delitto senza castigo*, rappresenta un unicum nella produzione di Charlotte Perkins Gilman. È un romanzo figlio dei suoi tempi che si può ascrivere al giallo classico della “Golden Age of Detective Fiction”, all’apice di popolarità e produttività nelle decadi tra le due guerre mondiali; tuttavia, è un figlio-romanzo che la sua epoca madre ha rinnegato: Gilman lo completò nel 1929, ma malgrado tutti gli sforzi non riuscì a trovare un editore, e così *Unpunished* sprofondò nell’oblio dell’inedito per anni. Ma attenzione: se è vero che l’autrice era ben consapevole di quanto fosse appetibile un giallo deduttivo all’epoca, è altrettanto vero che ciò che le stava più a cuore era far arrivare a un pubblico di lettori – e lettrici – che fosse il più ampio possibile un certo tipo di

messaggio morale: la condizione della donna soggiacente al patriarcato e all'incertezza economica. Di qui la scelta dell'involucro sfizioso della letteratura di genere, il quale funge da zucchero che ricopre il principio medicamentoso della pillola. Ci sono tutti gli ingredienti del *whodunnit*: un assassinio in una stanza chiusa a chiave, addirittura in modalità "overkilling", una cerchia limitata di sospetti, un ambiente domestico opprimente e una vittima odiosa che non suscita alcuna compassione nel lettore. La coppia investigativa matrimoniale Jim Hunt e signora Bessie Hunt da un lato omaggia le coppie letterarie come Tommy & Tuppence di Agatha Christie o il *private eye* hard-boiled immancabilmente affiancato dalla segretaria, ma dall'altro afferma l'indipendenza intellettuale della donna nell'indagine: Bessie infrange lo stereotipo di moglie-amante-assistente fedele e risolve il caso dimostrandosi più brillante, intuitiva e coraggiosa del marito e degli uomini della polizia. La sua missione "undercover" nei panni di cameriera nella casa dove è avvenuto il delitto si può altresì leggere come un tributo a Isabella Goodwin, la prima donna detective nel NYPD.

Charlotte Perkins Gilman (1860-1935), è stata una scrittrice, poetessa, sociologa, giornalista ed economista statunitense, oltre che una figura fondamentale nella teorizzazione del femminismo utopista del tardo Ottocento. Nipote dell'autrice Harriet Beecher Stowe, ebbe un'infanzia segnata da privazioni e difficoltà economiche e si sposò due volte. Straordinariamente prolifica e popolare ai suoi tempi, dopo la morte fu dimenticata, sia in patria che all'estero, e successivamente riscoperta durante il movimento femminista di fine anni '60 e inizio anni '70. È autrice del celebre racconto *The Yellow Wall-Paper*, del romanzo utopico-femminista *Herland* e del saggio pionieristico *Women and Economics*.

Luca Sartori (Torino, 1973) Traduttore-studioso, collabora con varie case editrici. Laureato in Lingue e Culture Straniere all'Università di Urbino e specializzatosi in traduzione editoriale a Torino, è da sempre appassionato di letteratura gialla, noir e poliziesca. Ha pubblicato sei apocrifi sherlockiani, l'ultimo dei quali, *L'uomo che morì due volte* (2021), per il Giallo Mondadori. Nel campo della saggistica è autore del volume *Oltre il Sacro Canone: variazioni apocrife sul tema di Sherlock Holmes* (2016) edito da Aras Edizioni. L'ultimo romanzo pubblicato è uscito a dicembre 2021 (*Hai tutta la morte davanti*, Aras Edizioni, 2021). Tra le diverse pubblicazioni come traduttore, oltre alla presente opera, si segnalano gli apocrifi Sherlockiani tradotti per Delos e il Giallo Mondadori. Della stessa autrice ha anche tradotto *La carta da parati gialla* (Gaalad Edizioni, 2020).

Alessandra Calanchi è docente di Letteratura e Cultura Angloamericana presso l'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo. Studiosa di crime fiction, è autrice di numerosi saggi, traduttrice di Arthur Conan Doyle e Anna Katharine Green, e socia onoraria dell'Accademia Italiana di Scienze Forensi.

Collana: Pan narrativa

Prezzo: € 19,00

ISBN: 9788893663267

In libreria dal 07/04/23.

CONTATTI

Ufficio stampa: Filippo Orlando, filippo.orlando@editorialefirenze.it

Redazione online: Alessandro Arcadi, web@lelettere.it